

# SLUŽBENI LIST

ŠEFA POKRAJINSKE UPRAVE V LJUBLJANI

1945

V Ljubljani dne 31. marca 1945.

Št. 26.

## INHALT:

55. Lohnregelung für das Reinigungsgewerbe.  
56. Anordnung über die Einschränkung der Benützung von  
Personenkraftwagen mit Benzinantrieb.

## VSEBINA:

55. Ureditev plač in mezd za čistilni obrt.  
56. Odredba o utesnitvi uporabe potniških avtomobilov na  
bencinski pogon.

### Verlautbarungen des Obersten Kommissars

#### Lohnregelung für das Reinigungsgewerbe

##### § 1.

##### Geltungsbereich.

Die Lohnregelung gilt:

a) *räumlich*: für die Operationszone »Adria-  
tisches Küstenland«;

b) *fachlich*: für das Reinigungsgewerbe.

Hierzu gehören insbesondere:

Wäschereien, Plättereien, Heißmangelbetriebe, Fär-  
bereien, chemische Reinigungsanstalten und Bügelan-  
stalten sowie die einschlägigen selbständigen Betriebs-  
abteilungen berufsfremder Unternehmen (z. B. Hotels),  
soweit keine besondere Regelung für sie besteht;

c) *persönlich*: für alle Angestellten und Ar-  
beiter einschließlich der Annehmerinnen in den An-  
nahmestellen.

##### § 2.

##### Arbeitszeit.

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit ausschließ-  
lich der Ruhepausen beträgt 48 Stunden.

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit für Wäch-  
ter beträgt 72 Stunden, für Bürodienner, Ausgeher, Kraft-  
fahrer, Mitfahrer, Kutscher 60 Stunden.

Die Arbeitszeit beginnt an der Arbeitsstelle oder an  
einem im einzelnen vom verantwortlichen Leiter des  
Betriebes oder dessen Beauftragten bestimmten Platz.  
Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit richten sich  
nach den kriegsbedingten Erfordernissen und werden  
gegebenenfalls vom verantwortlichen Leiter des Betrie-  
bes oder dessen Beauftragten bestimmt.

##### § 3.

#### Zuschläge für Mehr-, Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit.

Auf Anordnung des verantwortlichen Leiters des  
Betriebes oder seines Beauftragten ist Mehr-, Sonn-,  
Feiertags- und Nachtarbeit zu leisten.

### Razglasi Vrhovnega komisarja

55.

#### Ureditev plač in mezd za čistilni obrt

##### § 1.

##### Veljavnost.

Ureditev plač in mezd velja:

a) *krajevno*: za operacijsko ozemlje »Jadran-  
sko primorje«;

b) *strokovno*: za čistilni obrt.

Semkaj spadajo zlasti:

pralnice, likalnice za perilo, parne mongalnice, bar-  
varnice, kemične čistilnice in likalnice za obleko kakor  
tudi zadevni samostojni obratni oddelki pri podjetjih  
druge vrste (n. pr. hotelih), če ni izdana zanje kaka po-  
sebna ureditev;

c) *osebno*: za vse nameščence in delavce, v številu  
sprejemalke v sprejemališčih.

##### § 2.

##### Delovni čas.

Redni tedenski delovni čas brez odmorov znaša  
48 ur.

Redni tedenski delovni čas za čuvaje znaša 72 ur,  
za pisarniške slugе, raznašalce, šoferje, spremljače, ko-  
čijaže pa po 60 ur.

Delovni čas se začne na delovišču ali drugem kraju,  
ki ga v posameznih primerih določi odgovorni vodja  
obrata ali njegov namestnik. Pričetek in konec dnev-  
nega delovnega časa se ravna po zahtevah vojevanja in  
ju določi, če treba, odgovorni vodja obrata ali njegov  
namestnik.

##### § 3.

#### Pribitki za nadurno, nedeljsko, prazniško in nočno delo.

Po odredbi odgovornega vodje obrata ali njegovega  
namestnika se mora opravljati nadurno, nedeljsko, praz-  
niško in nočno delo.



Leisten Angestellte wöchentlich weniger als drei Stunden Überstunden, erfolgt keine Bezahlung der Mehrarbeit. Die über drei Stunden wöchentlich hinausgehende Mehrarbeitszeit sowie Sonn- und Feiertagsarbeit ist mit den für Arbeiter festgelegten Sätzen zu vergüten. Bei Errechnung der Stundenzuschläge ist die Stunde mit  $\frac{1}{200}$  des Monatsgehaltes zu Grunde zu legen.

Die bei Arbeitern über die in § 2, Absatz 1 und 2, festgelegte regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit hinausgehende Arbeitszeit ist mit einem Zuschlag von 25 v. H. auf den in § 4, Abs. II, festgelegten Lohn zu bezahlen.

Arbeit an Sonn- und Feiertagen zwischen 0 und 24 Uhr ist mit einem Zuschlag von 50 v. H. auf den in § 4, Abs. II, festgelegten Lohn zu bezahlen.

Als Nachtarbeit gilt die Arbeit in der Zeit von 22 bis 6 Uhr. Für diese wird ein Zuschlag von 15 v. H. gewährt.

Der Sonn-, Feiertags- und Nachtzuschlag entfällt mit Ausnahme des Neujahrstages, des 1. Oster-, 1. Pfingst- und 1. Weihnachtsfeiertages sowie des Tages der nationalen Arbeit

für Wächter.

Beim Zusammentreffen von Zuschlägen vorgenannter Art wird nur der höhere bezahlt.

#### § 4.

##### Entlohnung.

*Ortsklasse I:* Die Städte Triest, Monfalcone, Fiume, Pola und Laibach.

*Ortsklasse II:* Alle übrigen Gemeinden.

##### I. Angestellte.

Die festgelegten Gehälter sind Monatsgehälter. Die Neufestlegung und Bezahlung von Gehältern erfolgt je nach Änderung des Berufsjahres zum 1. des Monates, der auf den Monat folgt, in dem die Änderung eingetreten ist.

Für die Einreihung der Angestellten in die einzelnen Gruppen ist, außer den übrigen Voraussetzungen, die von diesen tatsächlich geleistete Arbeit maßgebend. Vorübergehende anderweitige Beschäftigung bis zu 2 Monaten bedingt keinen Anspruch auf Bezahlung nach der entsprechenden Gruppe.

*Gruppe 1:* Angestellte mit einfacher oder schematischer Tätigkeit und Angestellte mit kaufmännischer, technischer oder verwaltungsmäßiger Tätigkeit, die nach Anweisung arbeiten.

##### Berufsjahre

ab 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 10.

##### Ortsklasse I:

Lire

1800.— 1890.— 1980.— 2080.— 2170.— 2260.— 2440.— 2710.—

##### Ortsklasse II:

1500.— 1600.— 1700.— 1780.— 1870.— 1960.— 2140.— 2410.—

*Gruppe 2:* Angestellte, die schwierige Arbeiten nach allgemeinen Anweisungen selbständig erledigen.

Ako opravi nameščenec na teden manj ko tri nadure dela, se nadurno delo ne plača. Tri ure na teden presegajoči nadurni delovni čas kakor tudi nedeljsko in prazniško delo pa se mora plačati po postavkih, določenih za delavce. Pri izračunu pribitkov za ure je vzeti uri za osnovo  $\frac{1}{200}$  mesečne plače.

Delovni čas, ki presega pri delavcih tedenski delovni čas, kakor je določen v § 2., prvem in drugem odstavku, se mora plačevati s pribitkom 25% v § 4., odstavku II. določene mezde.

Delo ob nedeljah in praznikih med 0. in 24. uro se mora plačevati s pribitkom 50% v § 4., odst. II. določene mezde.

Za nočno delo velja čas od 22. do 6. ure. Za tako delo se plačuje pribitek 15%.

Nedeljski, prazniški in nočni pribitek se ne plačuje, izvemši novoletni, prvi velikonočni, prvi binkoštni in prvi božični dan kakor tudi dan narodnega dela,

čuvajem.

Pri steku več pribitkov navedenih vrst se izplača samo najvišji.

#### § 4.

##### Plače in mezde.

*Krajevni razred I:* Mesta Trst, Tržič, Reka, Pulj in Ljubljana.

*Krajevni razred II:* Vse druge občine.

##### I. Nameščenci.

Določene plače so mesečne plače. Plače se določijo na novo in plačujejo, kakor se pač dopolnjujejo leta poklicnega službovanja, s 1. dnem meseca za mesecem, ko je nastopila sprememba.

Za uvrstitev nameščencev v posamezne skupine je poleg ostalih pogojev odločilno delo, kakršno nameščenci dejansko opravljajo. Zgolj začasna drugačna zaposlitev do 2 mesecev ne ustanavlja pravice do plače po ustrezni skupini.

*Skupina 1:* Nameščenci s preprostim ali shematičnim delom in nameščenci s trgovskim, tehničnim ali upravnim delom, ki delajo po navodilu.

##### Leta poklicnega službovanja

od 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 10.

##### Krajevni razred I:

Lir

1800.— 1890.— 1980.— 2080.— 2170.— 2260.— 2440.— 2710.—

##### Krajevni razred II:

1500.— 1600.— 1700.— 1780.— 1870.— 1960.— 2140.— 2410.—

*Skupina 2:* Nameščenci, ki opravljajo težavna dela po splošnih navodilih samostojno.



Ortsklasse I:

Lire

2900.— 3030.— 3160.— 3290.— 3420.— 3550.— 3810.— 4200.—

Ortsklasse II:

2410.— 2540.— 2680.— 2810.— 2940.— 3070.— 3330.— 3720.—

**Gruppe 3:** Angestellte mit besonderer fachlicher Vorbildung (z. B. Fachschulen) oder mit besonderen Spezialkenntnissen, soweit sie entsprechend dieser Vorbildung oder im Rahmen ihrer Spezialkenntnisse tätig werden.

Ortsklasse I:

Lire

4460.— 4550.— 4640.— 4730.— 4820.— 4910.— 5090.— 5360.—

Ortsklasse II:

3720.— 3810.— 3900.— 3990.— 4080.— 4170.— 4350.— 4620.—

**Gruppe 4:** Angestellte mit abgeschlossener Hochschulbildung, soweit sie entsprechend ihrer Vorbildung tätig sind, oder Angestellte mit überdurchschnittlichen Qualifikationen in besonders hervorgehobenen verantwortungsvollen oder besonders vertrauensforderlichen Stellen.

Ortsklasse I:

Lire

5550.— 5680.— 5810.— 5940.— 6070.— 6200.— 6460.— 6850.—

Ortsklasse II:

4620.— 4760.— 4880.— 5010.— 5150.— 5280.— 5540.— 5930.—

**Gruppe 5:** Für Angestellte, die auf Grund ihrer Aufgaben und Leistungen höher als die Angestellten der Gruppe 4 zu bewerten sind, erfolgt Festsetzung durch den Obersten Kommissar auf besonderen Antrag.

Angestellte, die ohne praktische Vorbildung nach Ablegung ihrer Abschlußprüfung an der Fach- oder Hochschule in den Betrieb eintreten, erhalten

im 1. Jahr ihrer Tätigkeit 60 v. H.

im 2. Jahr ihrer Tätigkeit 75 v. H.

des für das erste Berufsjahr der in Frage kommenden Gruppe festgelegten Gehaltes.

Sofern der Angestellte die an einen Angestellten der Gruppe üblicherweise im ersten Berufsjahr zu stellenden Anforderungen bereits vor Ablauf der zweijährigen Einarbeitungszeit erfüllt, ist das Gehalt des ersten Berufsjahres vor Ablauf der Zweijahresfrist zu zahlen.

Meisterjahre:

1.—2. 3.—4. 5.—10.

Lire Lire Lire

Meister: Ortsklasse I: 2300.— 2560.— 2950.—  
Ortsklasse II: 1950.— 2220.— 2600.—

Vom 11. Meisterjahr an kann auf Antrag Sonderregelung durch den Obersten Kommissar erfolgen.

Zu diesen Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegni familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage, Zulage für bombengefährdete Gebiete usw.) sind in den angeführten Vergütungssätzen enthalten.

Krajevni razred I:

lir

2900.— 3030.— 3160.— 3290.— 3420.— 3550.— 3810.— 4200.—

Krajevni razred II:

2410.— 2540.— 2680.— 2810.— 2940.— 3070.— 3330.— 3720.—

**Skupina 3:** Nameščenici s posebno strokovno izobrazbo (n. pr. strokovno šolo) ali s posebnim specialnim znanjem, če so zaposleni ustrezno tej izobrazbi ali v okviru svojega specialnega znanja.

Krajevni razred I:

lir

4460.— 4550.— 4640.— 4730.— 4820.— 4910.— 5090.— 5360.—

Krajevni razred II:

3720.— 3810.— 3900.— 3990.— 4080.— 4170.— 4350.— 4620.—

**Skupina 4:** Nameščenici z dovršeno visokošolsko izobrazbo, če so zaposleni ustrezno svoji izobrazbi, ali nameščenici z nadpovprečno kvalifikacijo na posebno odličnih odgovornih ali posebno zaupnih mestih.

Krajevni razred I:

lir

5550.— 5680.— 5810.— 5940.— 6070.— 6200.— 6460.— 6850.—

Krajevni razred II:

4620.— 4760.— 4880.— 5010.— 5150.— 5280.— 5540.— 5930.—

**Skupina 5:** Za nameščence, ki jih je po njih nalogah in storitvah treba oceniti više kot nameščence skupine 4, določi plače na posebni predlog Vrhovni komisar.

Nameščenci, ki vstopijo v obrat brez praktične izobrazbe po opravljenem zaključnem izpitu na strokovni ali visoki šoli, dobijo

v 1. letu zaposlovanja 60%

v 2. letu zaposlovanja 75%

plače, določene za prvo leto poklicnega službovanja v zadevni skupini.

Če pa ustreza nameščenec temu, kar se običajno zahteva od nameščenca skupine v prvem letu poklicnega službovanja, že pred pretekom dvoletne pripravljalne dobe, se mu mora plačevati plača prvega leta poklicnega službovanja še pred pretekom dvoletnega roka.

Mojstrska leta:

1.—2. 3.—4. 5.—10

lir lir lir

Mojstri:

Krajevni razred I. 2300.— 2560.— 2950.—

Krajevni razred II. 1950.— 2220.— 2600.—

Od 11. mojstrskega leta dalje lahko Vrhovni komisar na predlog posebej uredi prejeme.

Poleg teh osnovnih plač se izplačujejo tudi še rodbinske doklade (assegni familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjska doklada, preženčna doklada, doklada za kraje, ogrožene od letalcev itd.) so obsežene v navedenih plačnih postavkah.



Die männlichen Angestellten bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 60 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 80 v. H. der festgelegten Sätze. Weibliche Angestellte bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 50 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 60 v. H., über vollendetem 20. Lebensjahr 80 v. H. der oben angeführten Sätze.

## II. Arbeiter.

Die Gefolgschaftsmitglieder werden in Lohngruppen (Tätigkeitsgruppen) eingeteilt.

| Ortsklasse                 |      |
|----------------------------|------|
| I                          | II   |
| Stunden-<br>grundvergütung |      |
| Lire                       | Lire |

**Gruppe 1:** Gefolgschaftsmitglieder, deren Tätigkeit hervorragende Fachkenntnisse oder Fähigkeiten sowie besondere Erfahrung voraussetzt, und die nach einer betrieblich gewonnenen Ausbildung von mindestens 2 Jahren als spezialisierte Facharbeiter (operaio specializzato) anzusehen sind, z. B. Wäscher, Färber, chemische Reiniger, Detacheure, Naßreiniger, Maschinenbügler an der Presse, Maschinisten, Elektriker, Mechaniker . . . . . 8.50 7.60

**Gruppe 2:** Facharbeiter und ihnen gleichgestellte Gefolgschaftsmitglieder, welche die Voraussetzung für Gruppe 1 nicht erfüllen (operaio qualificato), jedoch den Nachweis einer Beschäftigung von mindestens insgesamt 6 Monaten in der entsprechenden Tätigkeit erbringen, z. B. Wäscher, Färber, chemische Reiniger, Naßreiniger, Heizer . . . . . 8.— 7.20

**Gruppe 3:** Spezialisierte Hilfsarbeiter (manovale speciale), die in der Lage sind, bestimmte Arbeitsvorgänge selbständig zu verrichten, und die über gewisse Fähigkeiten betrieblicher Art verfügen, für die jedoch eine besondere Lehrzeit nicht erforderlich ist, z. B. Arbeiter an den Maschinen, Träger . . . . . 7.20 6.60

**Gruppe 4:** Hilfsarbeiter (manovale comune), die gleichgültig wo mit einfachen Hilfsarbeiten beschäftigt werden, für die eine besondere Anlernung nicht erforderlich ist, so daß sie jederzeit durch andere ungelernte Gefolgschaftsmitglieder ersetzt werden können . . . . . 6.80 6.20

### Gruppe 5: Frauen:

a) Frauen, deren Tätigkeit, hervorragende Fachkenntnisse oder Fähigkeiten sowie besondere Erfahrung voraussetzt und die nach einer betrieblich gewonnenen Ausbildung von mindestens 2 Jahren als spezialisierte Kräfte anzusehen sind, z. B. Wäscherinnen, Feinbüglerinnen, Büglerinnen und Plätterinnen, chemische Büglerinnen und Büglerinnen an der Kleiderbügelmachine . . . . . 6.40 5.40

Nameščenci do dovršenega 16. leta starosti prejemo 60%, do dovršenega 20. leta starosti pa 80% določenih postavkov. Nameščenke do dovršenega 16. leta starosti prejemo 50%, do dovršenega 20. leta starosti 60%, od dovršenega 20. leta starosti dalje pa 80% gorenjih postavkov.

## II. Delavci.

Ti uslužbenci se delijo na mezdne skupine (skupine po delu).

| Krajevni razred |     |
|-----------------|-----|
| I               | II  |
| Osnovna urnina  |     |
| lir             | lir |

**Skupina 1:** Uslužbenci, za katerih delo je treba odličnega strokovnega znanja ali sposobnosti kakor tudi posebne izkušenosti in ki jih je po vsaj dvoletni izobrazbi, pridobljeni v obratu, šteti za specializirane strokovne delavce (operaio specializzato), n. pr. pralci, barvarji, kemični čistilci, detašerji, pralci oblek, strojni likalci, strojniki, električarji, mehaniki . . . . . 8.50 7.60

**Skupina 2:** Strokovni delavci in z njimi izenačeni uslužbenci, ki ne izpolnjujejo pogojev iz skupine 1 (operaio qualificato), vendar pa dokažejo, da so bili skupaj vsaj 6 mesecev zaposleni pri ustreznem delu, n. pr. pralci, barvarji, kemični čistilci, pralci oblek, kurjači . . . . . 8.— 7.20

**Skupina 3:** Specializirani pomožni delavci (manovale speciale), ki znajo opravljati določene delovne postopke samostojno in imajo gotove sposobnosti obratnega značaja, za katere pa ni potrebna posebna učna doba, n. pr. delavci pri strojih, nosači . . . . . 7.20 6.60

**Skupina 4:** Pomožni delavci (manovale comune), ki so kjer že koli zaposleni s preprostimi pomožnimi deli, za katera ni treba posebne izurjenosti, tako da jih je mogoče o vsakem času nadomestiti z drugimi ne izučeniimi uslužbenci . . . . . 6.80 6.20

### Skupina 5: Zenske:

a) Zenske, za katerih delo je treba odličnega strokovnega znanja ali sposobnosti kakor tudi posebne izkušenosti in ki jih je po vsaj dvoletni izobrazbi, pridobljeni v obratu, šteti za specializirane delavke, n. pr. pralke, svetlolikarice, likarice za obleko in likarice za perilo, kemične likarice in likarice pri strojih za likanje oblek . . . . . 6.40 5.40



Ortsklasse  
I II  
Stunden-  
grundvergütung  
Lire Lire

Krajevni razred  
I II  
Osnovna urnina  
lir lir

b) Frauen und ihnen gleichgestellte Gefolgschaftsmitglieder, welche die Voraussetzung in a) nicht erfüllen, jedoch den Nachweis einer Beschäftigung von mindestens 6 Monaten in der entsprechenden Tätigkeit erbringen, z. B. Wäscherinnen, Büglerinnen, Plätterinnen, Mangle-  
rinnen, Näherinnen . . . . . 5.80 4.70

c) Hilfsarbeiterinnen aller Art in der Wäscherei, Büglerei, Färberei und chemischen Reinigung . . . . . 5.20 4.20

d) Annehmerinnen in den Annahmestellen . . . . . 7.— 6.20

**Gruppe 6:** Vorarbeiter sind Arbeiter, die vom Betriebsführer oder seinem Beauftragten auf Grund ihrer Haltung und fachlichen Leistung ständig mit der Aufsicht und Anleitung einer Anzahl von Gefolgschaftsmitgliedern ihrer Beschäftigungsgruppe betraut sind.

Sie erhalten einen Zuschlag von 10 v. H. zur Stundengrundvergütung der ihnen unterstellten Arbeiter.

Ortsklasse  
I II  
Wochen-  
grundvergütung  
Lire Lire

Krajevni razred  
I II  
Osnovna  
tedenska mezda  
lir lir

**Gruppe 7:** a) Kraftwagenlenker mit technischer Vorbildung erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden . . . 580.— 500.—

b) Kraftwagenlenker ohne technische Vorbildung erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden . . . . . 540.— 460.—

Für eine regelmäßige Mehrarbeitszeit von durchschnittlich 12 Stunden je Woche ist eine Pauschalvergütung zu zahlen . . 100.— 75.—

Gefolgschaftsmitglieder, die ein Fahrzeug (Lastkraftwagen, Personenkraftwagen usw.) mit Generatorantrieb (Holz, Holzkohle, Torf, Anthrazit, Braunkohle usw.) führen und warten, erhalten eine Generatorzulage von täglich Lire 10.—.

Die Zulage darf nur solchen Gefolgschaftsmitgliedern gewährt werden, die regelmäßig zum Führen des Generatorfahrzeuges herangezogen werden. Eine höhere Generatorzulage darf nicht gewährt werden.

**Gruppe 8:** Mitfahrer, Kutscher und Fuhrleute erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden . . . . . 480.— 400.—

**Gruppe 9:** Bürodienner und Ausgeher erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden . . . . . 430.— 360.—

**Gruppe 10:** Wächter erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 510.— 420.—

b) Zenske in z njimi izenačene uslužbenke, ki ne izpolnjujejo pogojev pod a), vendar pa dokažejo, da so bile vsaj 6 mesecev zaposlene pri ustreznem delu, n. pr. pralke, likarice za obleko in likarice za perilo, mongarice, šivalke . . . . . 5.80 4.70

c) Pomožne delavke vseh vrst v pralnici, likalnici, barvarnici in kemični čistilnici . . . . . 5.20 4.20

d) Sprejemalke v sprejemališčih . . 7.— 6.20

**Skupina 6:** Vodilni delavci so delavci, katerim poveri obratovodja ali njegov namestnik po njih vedenju in strokovnih storitvah trajno nadzorovanje in dajanje navodil nekemu številu uslužbencev njih skupine po delu.

Ti prejemaajo pribitek 10% na osnovno urnino njim podrejenih delavcev.

**Skupina 7:** a) Šoferji s tehnično izobrazbo prejemaajo pri tedenskem delovnem času 60 ur . . . . . 580.— 500.—

b) Šoferji brez tehnične izobrazbe prejemaajo pri tedenskem delovnem času 60 ur 540.— 460.—

Za redni nadurni delovni čas povprečno 12 ur na teden se plačuje povprečninska odškodnina . . . . . 100.— 75.—

Uslužbenci, ki vodijo in oskrbujejo vozilo (tovorni avto, potniški avto itd.) na generatorski pogon (drva, lesno oglje, šota, antracit, rjavi premog itd.), prejemaajo generatorsko doklado po 10 lir na dan.

Ta doklada se sme plačevati samó tistim uslužbencem, ki vodijo generatorska vozila redoma. Višja generatorska doklada se ne sme dovoljevati.

**Skupina 8:** Spremljači, kočijaži in vozniki prejemaajo pri tedenskem delovnem času 60 ur . . . . . 480.— 400.—

**Skupina 9:** Pisarniški sluge in raznašalci prejemaajo pri tedenskem delovnem času 60 ur . . . . . 430.— 360.—

**Skupina 10:** Čuvaji prejemaajo pri tedenskem delovnem času 60 ur . . . . . 510.— 420.—



**Gruppe 11: Jugentliche erhalten**

bis zum 16. Lebensjahr 60 v. H.

bis zum 20. Lebensjahr 80 v. H.

über 20 Jahren 100 v. H.

des Lohnes der Erwachsenen ihrer Gruppe.

Zu den Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegni familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage, Zulage für bombengefährdete Gebiete usw.) sind in der Grundvergütung enthalten.

**III.**

Der Gehalts- und Lohnanspruch besteht nur für tatsächlich geleistete Arbeitszeit.

Bei Minderleistung, Zurückhaltung in der Arbeitsleistung, unpünktlichem Erscheinen zur Arbeit ist im Einvernehmen zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes und den berufenen Vertrauensmännern eine Gehalts- oder Lohnsenkung entsprechend der Minderleistung und Entzug der Leistungszulage, Prämien und Arbeiterzusatzkarten vorzunehmen. Die Minderentlohnung und der Entzug der Zulagen wird erst nach schriftlicher Zustimmung durch den Obersten Kommissar wirksam.

Bei Krankheit, Unfall usw. erfolgt Weiterzahlung nach den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

**§ 5.****Lehrlinge.**

Lehrlinge erhalten

im 1. Lehrjahr 20 v. H.

im 2. Lehrjahr 30 v. H.

im 3. Lehrjahr 45 v. H.

im 4. Lehrjahr 60 v. H.

der für die entsprechende Gruppe festgelegten Stunden-Grundvergütung.

Sofern Lehrlinge nach vollendetem 18. Lebensjahr sich noch in der Lehrzeit befinden, sind zu dem auf dieser Grundlage errechneten Stundenlohn 20% Zuschlag zu gewähren.

**§ 6.****Prämien, Akkord- und Erschwerniszulage.**

Für überdurchschnittliche Leistungen können Zulagen und Prämien bis 25 v. H. der Grundvergütungssätze bis zum Umfang von 25% der Gefolgschaft als Zuschlag gewährt werden. Sie sind nur an solche Gefolgschaftsmitglieder zu zahlen, die unmittelbar an der Steigerung der Produktion durch ihre Arbeit beteiligt sind.

Wird in Akkord gearbeitet, so müssen die Akkordsätze so bemessen sein, daß das Gefolgschaftsmitglied bei normaler Leistung und unter den im Betrieb üblichen Arbeitsbedingungen bis 25 v. H. Zuschlag über die in § 4, Abschnitt II, festgelegten Grundvergütungssätze verdient.

Für besonders schwere Arbeiten sowie für Arbeiten, bei denen die Gefolgschaftsmitglieder nachhaltigen Einwirkungen, z. B. von Rauch, Ruß, heißer Asche, Staub, Nässe, ätzenden Säuren und hohen Temperaturen ausgesetzt sind, ist für die Dauer dieser besonderen Arbeiten eine Erschwerniszulage bis zu 15 v. H. zur Stundengrund-

**Skupina 11: Mladostniki prejemajo:**

do 16. leta starosti 60%

do 20. leta starosti 80%

nad 20 leti 100%

mezd za odrasle njihove skupine.

Poleg teh osnovnih mezd se izplačujejo tudi še rodbinske doklade (assegni familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjska doklada, prezenčna doklada, doklada za kraje, ogrožene po letalcih itd.) so obsežene v osnovnih mezdah.

**III.**

Do plače in mezde ima uslužbenec pravico samo za dejansko opravljeni delovni čas.

Ob manjši storitvi, zavlačevanju delovne storitve in netočnem prihajanju na delo se plača ali mezda sporazumno med odgovornim vodjo obrata in poklicanimi zaupniki manjši storitvi ustrezno zniža in se storitvena doklada, premije in delavske dodatne živilske nakaznice odzamejo. Znižanje prejemkov in odvzem doklad veljata šele po pisni pritrditvi Vrhovnega komisarja.

Ob bolezni, nezgodi itd. se prejemki dalje plačujejo po veljajočih zakonskih določbah.

**§ 5.****Vajenci.**

Vajenci prejemajo

v 1. učnem letu 20%

v 2. učnem letu 30%

v 3. učnem letu 45%

v 4. učnem letu 60%

osnovne urnine, določene za ustrezno skupino.

Ce so vajenci po dovršenem 18. letu starosti še na uku, se jim mora priznati k urnini, izračunani na tej osnovi, pribitek 20%.

**§ 6.****Premije, akordne doklade in doklade za oteženo delo.**

Za nadpovprečne storitve se do 25% uslužbenstva lahko dovolijo kot pribitek doklade in premije do 25% osnovnih plačilnih postavkov. Plačevati se smejo samo takim uslužbencem, ki so s svojim delom neposredno prispevali k zvišanju proizvodnje.

Ce se dela v akordu, morajo biti akordni postavki tako odmerjeni, da zasluži uslužbenec pri navadni storitvi in ob delovnih pogojih, običajnih v obratu, do 25% nad osnovnimi mezdami postavki, določenimi v § 4., odst. II.

Za posebno težka dela ter za dela, pri katerih so uslužbenec pod trajnim učinkovanjem n. pr. dima, saj, vročega pepela, prahu, moče, jedkih kislin in visokih tem-



vergütung zu zahlen. Die in Frage kommenden Arbeiten und die Höhe der Zuschläge sind einvernehmlich zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes oder seinem Beauftragten und den berufenen Vertrauensmännern festzulegen. Wird eine Einigung nicht erzielt, entscheidet auf Antrag der Oberste Kommissar.

Liegen die Voraussetzungen für die Gewährung der Zulagen und Prämien nicht mehr vor oder erscheint der Beschäftigte nicht pünktlich und regelmäßig zur Arbeit, sind sie sofort zu entziehen.

## § 7.

### Schlußbestimmungen.

Alle dieser Regelung entgegenstehenden Verträge und Vereinbarungen, auch die bisher vom Obersten Kommissar für einzelne Betriebe erlassenen Lohnregelungen und Ergänzungen gelten durch diese neue Lohnregelung als überholt. Die Urlaubsregelung, die Zahlung von bisher üblichen Weihnachtsremunerationen, die Zahlung des 13. Monatsgehaltes und der 192 Stundenlöhne usw., soweit kollektivvertragsmäßig festgelegt, ist auch weiter anzuwenden.

Die in dieser Regelung festgelegten Gehälter und Löhne sind Mindest- und Höchstfestsetzungen.

Der Oberste Kommissar behält sich vor, Abweichungen von den in dieser Lohnregelung festgelegten Bestimmungen zu treffen.

Diese Lohnregelung tritt mit 1. Februar 1945 für die Angestellten und mit der 1. Lohnwoche im Februar 1945 für die Arbeiter und Lehrlinge in Kraft.

Soweit auf Grund dieser Lohnregelung Arbeitskräfte, die am Tage des Inkrafttretens dieser Regelung im Betrieb beschäftigt sind, eine geringere als die bisherige Bezahlung erhalten würden, ist diesen der Unterschied zwischen der auf Grund der neuen Lohnregelung sich ergebenden und der in der letzten Gehalts- oder Lohnperiode vor Inkrafttreten dieser Lohnregelung erfolgten Bezahlung als persönliche Zulage zu zahlen.

Schwierigkeiten, die sich aus dieser Lohnregelung ergeben, sind ausschließlich durch den Obersten Kommissar zu klären.

Eine Erhöhung der Preise der Betriebe darf im Zusammenhang mit dieser Lohnregelung nicht erfolgen.

Triest, den 12. Jänner 1945.

Der Oberste Kommissar in der Operationszone »Adriatisches Küstenland«

Im Auftrage:

Dr. Kohlhaase e. h.

peratur, se plačuje dokler trajajo ta posebna dela, doklada za oteženo delo do 15% osnovne urnine. Zadevna dela in višina pribitkov se določijo sporazumno med odgovornim vodjo obrata ali njegovim namestnikom in poklicanimi zaupniki. Če se sporazum ne doseže, odloči na predlog Vrhovni komisar.

Če prenehajo pogoji za to, da bi se dajale doklade in premije, ali če uslužbenec ne prihaja točno in redno na delo, se mu morajo te takoj odvzeti.

## § 7.

### Končne določbe.

Vse tej ureditvi nasprotujoče pogodbe in dogovori, tudi vse ureditve plač in mezd in dopolnitve, izdane doslej po Vrhovnem komisarju za posamezne obrate, se s to novo ureditvijo plač in mezd razveljavljajo. Ureditve dopustov, plačevanje doslej običajnih božičnih nagrad, plačevanje 13. mesečne plače in 192 urnin itd., kolikor je to določeno v kolektivnih pogodbah, ostajajo še nadalje v veljavi.

V tej ureditvi ustanovljene plače in mezde so določene kot najnižji in najvišji zneski.

Vrhovni komisar si pridržuje pravico odrediti odstopke od določb te ureditve plač in mezd.

Ta ureditev stopi v veljavo s 1. februarjem 1945 za nameščence in s 1. mezdnim tednom v februarju 1945 za delavce in vajence.

Če bi prejeli uslužbenci, ki so zaposleni v obratu na dan uveljavitve te ureditve, po tej ureditvi plač in mezd manj nego so prejeli doslej, se jim mora izplačevati razlika med prejemki po tej novi ureditvi in prejemki v poslednji plačni ali mezdni dobi pred uveljavitvijo pričujoče ureditve plač in mezd kot osebna doklada.

Pojasnila glede nesoglasij, ki bi se pojavila pri izvajanju te ureditve plač in mezd, daje izključno le Vrhovni komisar.

V zvezi s to ureditvijo plač in mezd se cene obratov ne smejo zvišati.

Trst dne 12. januarja 1945.

Vrhovni komisar na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje«

Po naročilu:

Dr. Kohlhaase s. r.



## Verlautbarungen des Chefs der Provinzialverwaltung

56.

Nr. 39.

### Anordnung

#### über die Einschränkung der Benützung von Personenkraftwagen mit Benzinantrieb

Auf Grund des Artikels I der Verordnung über die Verwaltungsführung in der Provinz Laibach vom 20. September 1943, Nr. 4, Amtsblatt Nr. 273/86 ex 1943, und im Zusammenhang mit der Anordnung über die Einschränkung des Verkehrs mit Kraftfahrzeugen vom 19. Dezember 1944, Nr. 182, Amtsblatt Nr. 96 ex 1944,

#### ordne ich an:

1.

Vom Tage des Inkrafttretens dieser Anordnung ist die Benützung von Personenkraftwagen mit Benzinantrieb für Fahrten innerhalb des Stadtgebietes Laibach und in Orte, die mittels Bahn erreichbar sind, verboten.

2.

Ausnahmen vom Verbote unter Punkt 1. genehmigt in besonders begründeten Einzelfällen auf Antrag des Chefs der Provinzialverwaltung der Deutsche Berater für die Provinz Laibach.

3.

Dieser Anordnung Zuwiderhandelnde werden nach den geltenden Vorschriften bestraft.

4.

Diese Anordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung im Amtsblatt des Chefs der Provinzialverwaltung in Kraft.

Laibach, den 28. März 1945.

II, Nr. 2125/2.

Der Präsident:  
Div. General Rupnik

## Razglasi šefa pokrajinske uprave

Št. 39.

### O d r e d b a

#### o utesnitvi uporabe potniških avtomobilov na bencinski pogon

Na podlagi člena I. naredbe o upravljanju Ljubljanske pokrajine z dne 20. septembra 1943, Službeni list št. 273/86 iz leta 1943, in v zvezi z odredbo št. 182 o dovolitvi prometa z motornimi vozili z dne 19. decembra 1944, Službeni list št. 96 iz leta 1944.,

#### odrejam:

1.

Od dne uveljavitve te odredbe je prepovedana uporaba potniških avtomobilov na bencinski pogon na območju mesta Ljubljane in za vožnje v kraje, ki so dosegljivi z železnico.

2.

Izjeme od prepovedi iz točke 1. dovoljuje v posebno utemeljenih primerih nemški svetovalec za Ljubljansko pokrajino v Ljubljani na predlog šefa pokrajinske uprave.

3.

Kršitelji te odredbe se kaznujejo po tozadevnih predpisih.

4.

Ta odredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu šefa pokrajinske uprave v Ljubljani.

Ljubljana dne 28. marca 1945.

II, št. 2125/2.

Prezident:  
Div. general Rupnik



**ANZEIGEN — OBJAVE**

**Verschiedenes****Einladung**

254

zur ordentlichen Hauptversammlung der Aktionäre, die von der

**ALLGEMEINEN KLEIN-BAHN-GESELLSCHAFT**  
A. G. in Laibach

den 23. April 1945 um 16 Uhr in den Räumen des Stadtmagistrates in Laibach, und im Falle eines Alarms ebendort eine halbe Stunde nach erfolgter Vorentwarnung, mit folgender

**Tagesordnung**

abgehalten wird:

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates und Vorlegung der Bilanzrechnung sowie der Verlust- und Gewinnrechnung für die Geschäftsperiode vom 1. I. bis 31. XII. 1944.

2. Bericht des Revisionsausschusses.

3. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanzrechnung sowie der Verlust- und Gewinnrechnung für die Geschäftsperiode vom 1. I. bis 31. XII. 1944.

4. Wahl von 3 Mitgliedern des Revisionsausschusses.

5. Allfälliges.

Im Sinne des § 22 der Gesellschaftssatzungen gewährt der Besitz einer Aktie das Recht zu einer Stimme. An der Abstimmung können nur jene Aktionäre teilnehmen, die zwei Tage vor der Hauptversammlung, d. i. bis 21. April 1945 ihre Aktien bei der Stadtkasse in Laibach hinterlegt haben.

Der Verwaltungsrat

\*

250

**Einladung.**

Die **Zentrale Weinkellerei**  
A. G. in Laibach

hält ihre

**XX. ordentliche Hauptversammlung**

am 28. April 1945 um 17 Uhr in ihren Kanzleiräumen in der Frankopanska ul. Nr. 11 ab.

**Tagesordnung:**

1. Bericht des Verwaltungsrates.

2. Bericht des Aufsichtsrates.

**Razno****Vabilo**

254

na redni občni zbor

delničarjev,

ki ga bo imela

**SPLOŠNA MALOZELEZ-  
NIŠKA DRUŽBA d. d.**

v Ljubljani

dne 23. aprila 1945 ob 16. uri v prostorih mestnega županstva v Ljubljani.

V primeru alarma bo redni občni zbor na istem mestu pol ure potem, ko je bil dan znak, da je nevarnost minila.

**Dnevni red:**

1. Poslovno poročilo upravnega sveta in predložitev bilance in računa izgube in dobička za poslovno dobo od 1. I. do 31. XII. 1944.

2. Poročilo odbora za pregled računov.

3. Odobritev poslovnega poročila in bilance ter računa izgube in dobička za poslovno dobo od 1. I. do 31. XII. 1944.

4. Volitev 3 članov odbora za pregled računov.

5. Slučajnosti.

V smislu § 22. družbenih pravil daje posest ene delnice pravico do enega glasu. Glasovati smejo le tisti delničarji, ki položijo 2 dni pred glavno skupščino, t. j. do 21. aprila 1945 svoje delnice pri mestni blagajni v Ljubljani.

Upravni svet

\*

250

**Vabilo.**

**Centralna vinarna d. d.**  
v Ljubljani

ima svoj

**XX. redni občni zbor**

dne 28. aprila 1945 ob 17. uri v svojih prostorih, Frankopanska ulica št. 11.

**Dnevni red:**

1. Poročilo upravnega sveta.

2. Poročilo nadzorstva.

3. Genehmigung der Rechnungsabschlüsse für das Jahr 1944 und Beschlussfassung bezüglich der Erteilung des Absolutatoriums an den Verwaltungsrat.

4. Wahl des Aufsichtsrates.

5. Allfälliges.

Die Aktionäre, die an der Hauptversammlung teilzunehmen wünschen, müssen 6 Tage vor der Hauptversammlung mindestens 25 Aktien mit den noch nicht verfallenen Kupons für das Jahr 1944 bei der Vzájemna posojilnica Gen. m. b. H. in Laibach, Miklošičeva c. Nr. 7, hinterlegen.

Der Verwaltungsrat

\*

247

**Kundmachung.**

Das Evidenzblatt, ausgestellt von der Musterungskommission des Militärarmtes der Provinzialverwaltung in Laibach auf den Namen Albin Čistar aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre es hiemit für ungültig.

Albin Čistar

\*

255

**Kundmachung.**

Die Legitimationskarte Nr. 016852, ausgestellt vom Stadtmagistrat Laibach, der Dienstausweis Nr. 287, ausgestellt am 26. Juni 1944 von der Polizeidirektion in Laibach und der Durchlaßschein Nr. 16867, ausgestellt am 23. Februar 1945 von der Prüfstelle IX des OKH in Laibach, alle auf den Namen Max Dimnik aus Laibach, sind mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Max Dimnik

\*

252

**Kundmachung.**

Die Legitimationskarte Nr. 033679, ausgestellt am 25. Mai 1944 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Stephanie Dolinšek aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Stephanie Dolinšek

3. Odobritev letnega računa za leto 1944, in sklepanje o podelitvi absolutorija upravnemu svetu.

4. Volitev nadzorstva.

5. Slučajnosti.

Delničarji, ki se hočejo udeležiti občnega zbora, morajo 6 dni pred občnim zborom položiti vsaj 25 delnic z nezapadlimi kuponi za leto 1944, pri Vzájemni posojilnici z. z. o. j. v Ljubljani, Miklošičeva cesta 7.

Upravni svet

\*

247

**Objava.**

Izgubil sem razvidni list, izdan od naborne komisije vojaškega urada pokr. uprave v Ljubljani na ime Čistar Albin iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavnega.

Čistar Albin

\*

255

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 016852, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani, službeno legitimacijo št. 287, izdano dne 26. junija 1944 od uprave policije v Ljubljani in propustnico št. 16867, izdano 23. februarja 1945 od Prüfstelle IX des OKH v Ljubljani, vse na ime Dimnik Maks iz Ljubljane. Proglašam jih za neveljavne.

Dimnik Maks

\*

252

**Objava.**

Izgubila sem osebno izkaznico št. 033679, izdano dne 25. maja 1944 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Dolinšek Stefanija iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Dolinšek Stefanija



253

**Kundmachung.**

Die Legitimationskarte, ausgestellt von der Gemeinde Orehovica, Bezirk Novo mesto, auf den Namen Alois Dragman aus Polhovica 11, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Alois Dragman

\*

251

**Kundmachung**

Der Durchlaßschein Nr. 83853, ausgestellt von der Prüfstellung IX des OKH in Laibach zum Überschreiten des Blocks auf der

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico, izdano od občine Orehovica, okraj Novo mesto, glasečo se na ime Dragman Alojzij, Polhovica 11. Proglašam jo za neveljavno.

Dragman Alojzij

\*

251

**Objava.**

Ukradena mi je bila propustnica št. 83853, izdana od Prüfstellung IX des OKH v Ljubljani

253

Triesterstraße, auf den Namen Johann Svete aus Pakovo 9, Gem. Borovnica, ist mir entwendet worden. Ich erkläre ihn hiemit für ungültig.

Johann Svete

\*

249

**Kundmachung.**

Die Legitimationskarte Nr. 015034, ausgestellt am 7. Juli 1943 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Thomas Vidmar aus Preddvor, Bezirk Kranj, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Thomas Vidmar

za prekoračenje bloka na Tržaški cesti, na ime Svete Ivan iz Pakovega 9, obč. Borovnica. Proglašam jo za neveljavno.

Svete Ivan

\*

249

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 015034, izdano dne 7. julija 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Vidmar Tomaž iz Preddvora, okraj Kranj. Proglašam jo za neveljavno.

Vidmar Tomaž